

Письмо DIBt · изображение

Улучшенная визуальная реконструкция. Не оригинал. Обработка исказила отдельные буквы, цифры и детали подписи; изображение не является точной копией.

Deutsches
Institut
für
Bautechnik

DIBt

DIBt | Postfach 10 03 48 | D-10803 Berlin

ООО МПО РИТА
Stroyntehy Nab 2
Verenskaya str. 8-1, Gebäude 2
123592 MOSCOW
RUSSISCHE FÖDERATION

Zulassungsstelle für Bauprodukte und Bauarten Bautechnisches Prüfamt

Eine vom Bund und den Ländern
gemeinsam getragene Anstalt des öffentlichen Rechts
Mitglied der EOTA, der UEAtc und der WFTAO

Bearbeitung: Frau Hemme

Tel.: +49 30 78730-322

Fax: +49 30 78730-11322

E-Mail: bhm@dibt.de

Datum:

30.11.2017

Geschäftszeichen:

I 6-1.34-14-14/10

Allgemeine bauaufsichtliche Zulassung für Entladungs-Impuls-Verfahren zur Herstellung von Mikropfählen (E-I-T-Pfähle)

Stellungnahme zur Herstellung von Pfählen mittels dem E-I-T-Verfahren und der damit verbundenen Aufweitung des Pfahlschaftes bzw. Pfahlfußes

Sehr geehrte Damen und Herren,

erfolgt die Herstellung von Mikropfählen und Bohrpfählen mittels dem E-I-T-Verfahren entsprechend den bauaufsichtlich eingeführten Technischen Baubestimmungen:

- DIN EN 14199 Ausführung von besonderen geotechnischen Arbeiten (Spezialtiefbau) – Pfähle mit kleinen Durchmessern (Mikropfähle) in Verbindung mit DIN 8PLG 18599 Ergänzende Festlegungen zu DIN EN 14199 bzw.
- DIN EN 1536 Ausführung von Arbeiten im Spezialtiefbau – Bohrpfähle in Verbindung mit DIN 8PEC 18140 Ergänzende Festlegungen zu DIN EN 1536,

ist kein weiterer Verwendbarkeitsnachweis (z.B. allgemeine bauaufsichtliche Zulassung, Bauartgenehmigung) für das Herstellverfahren erforderlich.

Das Herstellen von Fuß- oder Pfahlschaftaufweitungen mit Hilfe der Elektro – Impuls – Technologie (E-I-T) stellt keine regelungsbedürftige Abweichung zu den o. g. Technischen Baubestimmungen dar (vgl. DIN EN 14199 Abschnitt 7.8 bzw. DIN EN 1536 Abschnitt 8.2.7).

Mit freundlichen Grüßen


Hemme

Deutsches Institut für Bautechnik

Kolonnenstraße 30 B | D-10829 Berlin | Tel.: +49 30 78730-0 | Fax: +49 30 78730-320 | E-Mail: dibt@dibt.de | www.dibt.de
Postbank IBAN DE32 1001 0010 0028 9861 01 | BIC PBNKDEFFXXX | Sparkasse IBAN DE24 1005 0000 6600 0240 02 | BIC BELADEBEXXX

Z35361.17

Улучшенная копия для чтения — не оригинал

Источник: статья Юрия Харина (2023), страница 9, рисунок 9. DOI: 10.1051/e3sconf/202337102025. На следующих страницах приведены переводы по исходному письму.

DIBt letter dated 30 November 2017

UNOFFICIAL TRANSLATION FROM GERMAN

Translated from the original letter image in Figure 9, page 9 of Yury Kharin (2023), DOI: 10.1051/e3sconf/202337102025, not from the enhanced image. Illegible reference and contact details are omitted.

From: German Institute for Building Technology (DIBt)

To: OOO MPO RITA, Moscow, Russian Federation

Date: 30 November 2017

General building authority approval for the discharge-impulse method of manufacturing micropiles (E-I-T piles)

Statement on the manufacture of piles using the E-I-T method and the associated enlargement of the pile shaft or pile base

Dear Sir or Madam,

If micropiles and bored piles are manufactured using the E-I-T method in accordance with the Technical Building Regulations introduced by the building authorities:

- DIN EN 14199, Execution of special geotechnical works - Micropiles, in conjunction with DIN SPEC 18539, Supplementary provisions to DIN EN 14199; or
- DIN EN 1536, Execution of special geotechnical work - Bored piles, in conjunction with DIN SPEC 18140, Supplementary provisions to DIN EN 1536,

no further proof of fitness for use (e.g. general building authority approval or construction technique permit) is required for the manufacturing method.

The formation of pile base or shaft enlargements using electro-impulse technology (E-I-T) does not constitute a deviation from the above-mentioned Technical Building Regulations requiring separate regulatory approval (see DIN EN 14199, Section 7.8, or DIN EN 1536, Section 8.2.2).

Yours faithfully,

[Signature in the source image]

Письмо DIBt от 30.11.2017

НЕОФИЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД С НЕМЕЦКОГО

Источник: изображение письма на странице 9 статьи Юрия Харина. Нечёткие реквизиты опущены. Перевод выполнен по исходному изображению, а не по его улучшенной версии.

Отправитель: Немецкий институт строительной техники (DIBt)

Получатель: ООО «МПО РИТА», Москва, Российская Федерация

Дата: 30 ноября 2017 года

Общий строительный допуск для разрядно-импульсного способа изготовления микросвай (свай E-I-T)

Заключение об изготовлении свай способом E-I-T и связанном с ним уширении ствола или пяты свай

Уважаемые дамы и господа!

Если изготовление микросвай и буронабивных свай способом E-I-T осуществляется в соответствии с техническими строительными правилами, введёнными органами строительного надзора:

- DIN EN 14199 «Выполнение специальных геотехнических работ. Сваи малого диаметра (микросваи)» совместно с DIN SPEC 18539 «Дополнительные положения к DIN EN 14199»; либо
- DIN EN 1536 «Выполнение специальных геотехнических работ. Буронабивные сваи» совместно с DIN SPEC 18140 «Дополнительные положения к DIN EN 1536»,

то дополнительное подтверждение пригодности к применению (например, общий строительный допуск или разрешение на способ строительства) для данного способа изготовления не требуется.

Создание уширений пяты или ствола свай с помощью электроимпульсной технологии (E-I-T) не представляет собой отклонения от вышеуказанных технических строительных правил, требующего отдельного нормативного урегулирования (см. DIN EN 14199, раздел 7.8, либо DIN EN 1536, раздел 8.2.2).

С уважением,

[Подпись имеется на изображении источника]